

# Deu

## Chapter 33

Chinese (Simplified) Interlinear  
Reference: Chinese Union Simplified

וַזָּאת הַבְּרָכָה אֲשֶׁר בָּרַךְ מֹשֶׁה אִישׁ הָאֱלֹהִים אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי מוֹתוֹ: 1  
死他的 -在面前 以色列 儿子们 - -那神 人 摩西 祝福了 那 -那祝福 -和这  
[H4194](#) [H6440](#) [H3478](#) [H0853](#) [H0430](#) [H0376](#) [H4872](#) [H1288](#) [H1293](#) [H2063](#)

以下是神人摩西在未死之先为以色列人所祝的福：

וַיֹּאמֶר יְהוָה מִסִּינַי בָּא וַזָּרַח מִשְׁעֵיר לָמוֹ הוֹפִיעַ מֵהַר פָּאֲרֹן וְאַתָּה 2  
-和说了 耶和华 -从西奈 来了 -和升起了 -从西珥 给他们 显现了 从山 巴兰 -和来了  
[H0559](#) [H3068](#) [H5514](#) [H0935](#) [H2224](#) [H3313](#) [H2022](#) [H6290](#) [H0857](#)

מִרְבַּת קָדֵשׁ מִיְמֵינוֹ אֲשֶׁר (אֲשֶׁר) (קָדֵשׁ) לָמוֹ: 3  
-从万 圣的 -从右手他的 火 律法 给他们  
[H7233](#) [H6944](#) [H3225](#) [H0799](#) [H0784](#) [H1881](#)

他说：耶和华从西奈而来，从西珥向他们显现，从巴兰山发出光辉，从万万圣者中来临，从他右手为百姓传出烈火的律法。

אֵף חָבֵב עַמִּים כָּל־קְדָשָׁיו בְּיָדָךְ וְהֵם תִּכְבּוּ לְרַגְלֶיךָ יֵשָׁא מִדְּבַר־תִּיךָ: 3  
还 爱 众民 所有 圣民他的 在你手中 和他们 俸伏 在你的脚 承受 从话你的  
[H0637](#) [H2245](#) [H3605](#) [H6918](#) [H3027](#) [H1992](#) [H8497](#) [H7272](#) [H5375](#) [H1703](#)

他疼爱百姓；众圣徒都在他手中。他们坐在他的脚下，领受他的言语。

תּוֹרַת צִוְיָה־לָנוּ מֹשֶׁה מוֹרְשָׁה קְהֵל־תַּעֲבֹד יַעֲקֹב: 4  
律法 吩咐了 给我们 摩西 产业 会众 雅各  
[H8451](#) [H6680](#) [H4872](#) [H4181](#) [H6952](#) [H3290](#)

摩西将律法传给我们，作为雅各会众的产业。

וַיְהִי בִישְׁרוֹן מֶלֶךְ בְּהַתְּאַסֵּף רֹאשֵׁי עַם יַחַד שְׁבֵטֵי יִשְׂרָאֵל: 5  
-和是了 王 在聚集 首领 民 一起 支派 以色列  
[H1961](#) [H3484](#) [H4428](#) [H0622](#) [H7626](#) [H3478](#)

百姓的众首领，以色列的各支派，一同聚会的时候，耶和华（原文是他）在耶书仑中为王。

וַחַי רָאוּבֵן וְאֶל־יָמֹת וַיְהִי מֵתוֹ מִסְפָּר: 6  
活 流便 和不要 死 -和是 人他的 数目 段落标记  
[H2421](#) [H7205](#) [H0408](#) [H4191](#) [H1961](#) [H4962](#) [H4557](#)

愿流便存活，不致死亡；愿他人不致稀少。

וַזָּאת לְיִהוּדָה וַיֹּאמֶר שָׁמַע יְהוָה קוֹל יְהוּדָה וְאֶל־עַמּוֹ תִבְאֵנִי יְדִיו רַב 7  
-和这 -给犹大 -和说了 听 耶和华 声音 犹大 -和到 民他的 你带他 手他的 多  
[H2063](#) [H3063](#) [H0559](#) [H8085](#) [H3068](#) [H3063](#) [H0413](#) [H0935](#) [H3027](#)

לֹא וְעִזָּר מִצָּרָיו תִּהְיֶה: 8  
给他 -和帮助 -从敌人他的 你要成为 段落标记  
[H5828](#) [H1961](#)

为犹大祝福说：求耶和华俯听犹大的声音，引导他归于本族；他曾用手为自己争战，你必帮助他攻击敌人。

8 וּלְלִנִּי וְאָמַר תְּמַיֵּךְ וְאוּרִיךְ לְאִישׁ חֲסִידֶךָ אֲשֶׁר נִסִּיתוֹ בְּמִסְכָּה תִּרְיָבָהוּ  
 你争了他 -和- 玛撒 你试了他 那 虹诚你的 -给人 -和乌陵你的 土明你的 说了 米利巴 和-给利未  
[H7378](#) [H4532](#) [H5254](#) [H2623](#) [H0376](#) [H0224](#) [H8550](#) [H0559](#) [H3878](#)

עַל- מִי מְרִיבָה:  
 在 水 米利巴  
[H4809](#) [H4325](#)

论利未说：耶和華啊，你的土明和乌陵都在你的虔诚人那里。你在玛撒曾试验他，在米利巴水与他争论。

9 הָאָמַר הַאֲבִיו וְלֹאמוֹ לֹא רָאִיתִיו וְאֶת-אָחִיו לֹא הִכִּיר וְאֶת-בְּנָיו  
 -那说的 -给父他的 -和-给母他的 不 看见了我他 -和- 兄弟他的 不 认识了 -和-  
[H0853](#) [H0001](#) [H0517](#) [H3808](#) [H7200](#) [H0853](#) [H0251](#) [H3808](#) [H0853](#)

[בְּנָיו] (בְּנָיו) לֹא יָדַע כִּי שָׁמְרוּ אִמְרֹתֶיךָ וּבְרִיתֶיךָ יִנָּצְרוּ:  
 (儿子) 他的 不 知道了 因为 他们谨守了 话你的 和-约你的 他们保守  
[H3808](#) [H3045](#) [H104](#) [H1285](#) [H5341](#)

他论自己的父母说：我未曾看见；他也不承认弟兄，也不认识自己的儿女。这是因利未人遵行你的话，谨守你的约。

10 יוֹרוֹ מִשְׁפָּטֶיךָ לְיַעֲקֹב וְתוֹרֹתֶיךָ לְיִשְׂרָאֵל יִשְׂמוּ קְטוֹרֶהָ בְּאַפָּךָ וְכָלִיל  
 他们教 典章你的 给雅各 -和律法你的 给以色列 他们放置 香 在鼻你的 和全燔的  
[H4941](#) [H3290](#) [H8451](#) [H3478](#) [H6988](#) [H0639](#) [H3632](#)

עַל- מִזְבְּחֶךָ:  
 在 祈坛你的  
[H4196](#)

他们要将你的典章教训雅各，将你的律法教训以色列。他们要把香焚在你面前，把全牲的燔祭献在你的坛上。

11 בְּרָךְ יְהוָה חֵילוֹ וּפְעָלוֹ יָדָיו תִּרְצֶה מְחֹץ מַתְנִים קָמְיוֹ וּמִשְׁנָאוֹ מִן-בְּרָךְ יְהוָה חֵילוֹ וּפְעָלוֹ יָדָיו תִּרְצֶה מְחֹץ מַתְנִים קָמְיוֹ וּמִשְׁנָאוֹ מִן-  
 祝福 耶和華 力量他的 和工作 手他的 你悦纳 击破 腰 起来的他的 和恨他的 从  
[H1288](#) [H3068](#) [H2428](#) [H6467](#) [H3027](#) [H7521](#) [H4272](#) [H4975](#) [H8130](#)

יְקוּמוּן: ס  
 他们起来 段落标记

求耶和華降福在他的财物上，悦纳他手里所办的事。那些起来攻击他和恨恶他的人，愿你刺透他们的腰，使他们不得再起来。

12 לְבַנְיָמִן אָמַר יָרִיד יְהוָה יֹשֶׁבֶן לְבֶטֶח עָלָיו חֲפָף עָלָיו כָּל-הַיּוֹם  
 -给便雅悯 说了 爱人 耶和華 住 在安全 在他身上 遮盖 在他身上 所有 -那日  
[H1144](#) [H0559](#) [H3068](#) [H7931](#) [H0983](#) [H2653](#) [H3605](#) [H3117](#)

וּבֵין כְּתֻפָּיו שָׁכַן: ס  
 -和-在中间 他的 他住 段落标记  
[H0996](#) [H3802](#) [H7931](#)

论便雅悯说：耶和華所亲爱的必同耶和華安然居住；耶和華终日遮蔽他，也住在他两肩之中。

13 וְלִיוֹסֵף אָמַר מְבֹרָכַת יְהוָה אֲרֶצּוֹ מִמְּנֶדֶר שָׁמַיִם מִטֶּל וּמִתְהוֹם רַבְצָת תַּחַת:  
 -和-给约瑟 说了 被祝福的 耶和華 地他的 从美物 天 从露 和-从深渊 伏的 下面  
[H3130](#) [H0559](#) [H1288](#) [H3068](#) [H0776](#) [H4022](#) [H8064](#) [H2919](#) [H8415](#) [H7257](#) [H8478](#)

论约瑟说：愿他的地蒙耶和華赐福，得天上的宝物、甘露，以及地里所藏的泉水；

14 וּמִמְּנֶדֶר תְּבוּאוֹת שָׁמֶשׁ וּמִמְּנֶדֶר גֶּרֶשׁ יְרֵחַים:  
 -和-从美物 日 和-从美物 产出 月  
[H4022](#) [H8121](#) [H8393](#) [H4022](#) [H1645](#) [H3391](#)

得太阳所晒熟的美果，月亮所养成的宝物；

15 וּמֵרֶאֶשׁ הַר־רִי וְקֶדֶם וּמִמְנֶדֶד גְּבֻעוֹת עוֹלָם:  
 和-从尖顶 山 古的 美物-和- 山丘 永恒的  
[H2042](#) [H4022](#) [H1389](#) [H5769](#)

得上古之山的至宝，永世之岭的宝物；

16 וּמִמְנֶדֶד אֶרֶץ וּמְלֵאָהּ וּרְצוֹן שְׂכָנֵי סִנֵּה תְּבוֹאֲתָהּ לְרֹאשׁ יוֹסֵף וּלְקַדְקֹד  
 和-从美物 地 -和丰满她的 -和恩惠 住的 荆棘 它们来到 向头 约瑟 和-向头顶  
[H4022](#) [H0776](#) [H4393](#) [H7522](#) [H7931](#) [H5572](#) [H0935](#) [H3130](#) [H6936](#)  
 נִיר אָחִיו:  
 被分别的 兄弟他的  
[H0251](#) [H5139](#)

得地和其中所充满的宝物，并住荆棘中上主的喜悦。愿这些福都归于约瑟的头上，归于那与弟兄迥别之人的顶上。

17 בְּכוֹר שׂוֹרוֹ הַרְרָ לֹו וְקַרְנֵי רְאִים קַרְנָיו בָּהֶם עַמִּים יִנְגַח יַחְדָּו אַפְסֵי-  
 长子 牛他的 威严 给他 角-和 野牛 角他的 在它们 众民 他抵触 一起 尽头  
[H1060](#) [H7794](#) [H1926](#) [H7214](#) [H5055](#)  
 אֶרֶץ וְהֵם רַבְבוֹת אַפְרַיִם וְהֵם אֲלֵפֵי מְנַשֶּׁה:  
 地 -和他们 万 以法莲 和他们 千 玛拿西 段落标记  
[H0776](#) [H1992](#) [H7233](#) [H0669](#) [H1992](#) [H0505](#) [H4519](#)

他为牛群中头生的，有威严；他的角是野牛的角，用以抵触万邦，直到地极。这角是以法莲的万万，玛拿西的千千。

18 וּלְזַבְלוֹן אָמַר שִׂמְחָ זַבְלוֹן בְּצֵאתָהּ וַיִּשְׂשַׁכֶּר בְּאַהֲלֶיךָ:  
 和-给西布伦 说了 欢喜 西布伦 在你出去的 在以萨迦 在你的帐幕里  
[H2074](#) [H8055](#) [H2074](#) [H3318](#) [H3485](#) [H0168](#)

论西布伦说：西布伦哪，你出外可以欢喜。以萨迦啊，在你帐棚里可以快乐。

19 עַמִּים הַר- יִקְרָאוּ שָׁם יִזְבְּחוּ וְזִבְחֵי- צֶדֶק כִּי שִׁפְעַ יָמִים יִיָּקְוּ וּשְׁפוּנֵי  
 众民 山 他们召 那里 他们献 他们的 祈物 义的 因为 丰盛 海 他们吸取 和宝藏  
[H2022](#) [H7121](#) [H8033](#) [H2076](#) [H2077](#) [H6664](#) [H8228](#) [H3220](#) [H3243](#) [H8226](#)  
 טְמוּנֵי חוֹל:  
 埋藏的 沙 段落标记  
[H2934](#) [H2344](#)

他们要将列邦召到山上，在那里献公义的祭；因为他们要吸取海里的丰富，并沙中所藏的珍宝。

20 וּלְיִדְדֵי אָמַר בְּרוּךְ מִרְחִיב נֶדַד כְּלָבִיא שָׁכֵן וְטָרַף זְרוּעַ אֶף- קַדְקֹד:  
 和-给迦得 说了 有福的 扩大 迦得 如同狮子 住 -和撕裂 臂膀 连同 头顶  
[H1410](#) [H7337](#) [H1410](#) [H7931](#) [H2963](#) [H2220](#) [H0637](#) [H6936](#)

论迦得说：使迦得扩张的应当称颂！迦得住如母狮；他撕裂臂膀，连头顶也撕裂。

21 וַיֵּרָא וַיִּרְא רֵאשִׁית לֹו כִּי- שָׁם חֶלְקֵת מְחַקֵּק סִפּוֹן וַיָּתָא וַיָּרְא רֵאשִׁי עַם צְדָקָת  
 和-看见了 初始 给他 因为 那里 份地 立法者 藏的 和来了 首领 民 义  
[H7200](#) [H7225](#) [H8033](#) [H2710](#) [H5603](#) [H0857](#)  
 יְהוָה עָשָׂה וּמִשְׁפָּטָיו עַם- יִשְׂרָאֵל:  
 耶和華 行了 与 以色列 段落标记  
[H3068](#) [H4941](#) [H3478](#)

他为自己选择头一段地，因在那里有设立律法者的分存留。他与百姓的首领同来；他施行耶和华的公义和耶和華与以色列所立的典章。

22 וַיִּלְכֵן אָמַר דָּן נִיר אַרְיֵה יִזְקַק מִן- הַבְּשָׁן:  
 和-给但 说了 但 幼巨 狮子 跳跃 从 那巴珊  
[H1835](#) [H0559](#) [H1835](#) [H1482](#) [H2187](#) [H1316](#)

论但说：但为小狮子，从巴珊跳出来。

יְרֵשָׁה:	וּדְרוֹם	יָם	יְהוָה	בְּרִכַּת	וּמְלֵא	רְצוֹן	שָׂבַע	נִפְתָּלִי	אָמַר	וּלְנִפְתָּלִי	23
他拥有	-和南方	海	耶和华	祝福	-和满的	恩惠	饱足	拿弗他利	说了	-和-给拿弗他利	
<a href="#">H3423</a>	<a href="#">H1864</a>	<a href="#">H3220</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H1293</a>	<a href="#">H4392</a>	<a href="#">H7522</a>	<a href="#">H7649</a>	<a href="#">H5321</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H5321</a>	

ס  
段落标记

论拿弗他利说：拿弗他利啊，你足沾恩惠，满得耶和华的福，可以得西方和南方为业。

וּלְאָשֶׁר	אָמַר	בְּרִיךְ	מִבְּנֵי	אֲשֶׁר	יְהִי	רְצוֹן	אֶחָיו	וּטְבַל	בְּשֶׁמֶן	רְגְלוֹ:	24
-和-给亚设	说了	有福的	-从儿子们	亚设	要是	被悦纳的	兄弟他的	-和他浸	-在油	脚他的	
<a href="#">H0836</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H1288</a>		<a href="#">H0836</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H7521</a>	<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H2881</a>	<a href="#">H8081</a>	<a href="#">H7272</a>	

论亚设说：愿亚设享受多子的福乐，得他弟兄的喜悦，可以把脚蘸在油中。

בְּרִזָּל	וּנְחֹשֶׁת	מִנְעָלָיו	וּכְנִימָי	דְּבִבְאָךְ:	25
铁	-和铜	闪他的	-和-如同日子你的	力你的	
<a href="#">H1270</a>		<a href="#">H4515</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H1679</a>	

你的门闪（或译：鞋）是铜的，铁的。你的日子如何，你的力量也必如何。

אֵין	כְּאֵל	יִשְׂרָאֵל	רָכַב	שָׁמַיִם	בְּעִזְרָךְ	וּבְנִאֲוָתוֹ	שְׁחָקִים:	26
没有	-如同神	耶书仑	骑	天	-在帮助你的	-和-在威严他的	云	
<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H0410</a>	<a href="#">H3484</a>	<a href="#">H7392</a>	<a href="#">H8064</a>	<a href="#">H5828</a>	<a href="#">H1346</a>	<a href="#">H7834</a>	

耶书仑哪，没有能比神的。他为帮助你，乘在天空，显其威荣，驾行穹苍。

מִעֲנָה	אֱלֹהֵי	קְדָם	וּמִתַּחַת	זְרֻעַת	עוֹלָם	וַיִּגְרֹשׁ	מִפְּנֵיךְ	אוֹיֵב	וַיֹּאמֶר	הַשְׁמַד:	27
居所	神	古的	-和-从下	臂膀	永远的	-和他驱赶了	-从你面前	仇敌	-和说了	毁灭	
<a href="#">H4585</a>	<a href="#">H0430</a>		<a href="#">H8478</a>	<a href="#">H2220</a>	<a href="#">H5769</a>	<a href="#">H1644</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H0341</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H8045</a>	

永生的神是你的居所；他永久的膀臂在你以下。他在你前面撵出仇敌，说：毁灭吧。

וַיִּשְׁכֵן	יִשְׂרָאֵל	בְּטַח	בְּדָר	עַיִן	יַעֲקֹב	אֶל-	אֲרֶץ	דָּגָן	וּתִירוֹשׁ	אֶף-	שָׁמַיִ	28
-和住了	以色列	-在安全	独自	泉	雅各	到	地	粮食	-和新酒	连同	天他的	
<a href="#">H7931</a>	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H0983</a>	<a href="#">H0910</a>	<a href="#">H3290</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H1715</a>	<a href="#">H8492</a>	<a href="#">H0637</a>	<a href="#">H8064</a>	

יַעֲרֹפוּ טָל:  
滴下 露  
[H6201](#) [H2919](#)

以色列安然居住；雅各的本源独居五谷新酒之地。他的天也滴甘露。

אֲשֶׁרֶיךָ	יִשְׂרָאֵל	מִי	כְּמוֹךָ	עַם	נוֹשָׁע	בֵּיתְהוָה	מָגֵן	עֲזָרָךְ	וְאֲשֶׁר-	חֶרֶב	29
有福的你	以色列	谁	-如同你	民	被救的	-在耶和华	盾牌	帮助你的	-和那	刀剑	
<a href="#">H0835</a>	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H4310</a>	<a href="#">H3644</a>		<a href="#">H3467</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H4043</a>	<a href="#">H5828</a>		<a href="#">H2719</a>	

נִאֲוָתְךָ	וַיִּכְחָשׁוּ	אִיְבֹיךָ	לָךְ	וְאֵתְךָ	עַל-	בְּמוֹתֵימוֹ	תִּדְרֹךְ:	ס	29
威严你的	-和谄媚	仇敌你的	给你	-和你	在	高处他们的	你踏	段落标记	
<a href="#">H1346</a>	<a href="#">H3584</a>	<a href="#">H0341</a>				<a href="#">H1116</a>	<a href="#">H1869</a>		

以色列啊，你是有福的！谁像你这蒙耶和华所拯救的百姓呢？他是你的盾牌，帮助你，是你威荣的刀剑。你的仇敌必投降你；你必踏在他们的高处。